Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie aby nie odrzucilibyście od siebie Tego który mówi jeśli bowiem oni nie uciekli na ziemi odrzuciwszy który jest ostrzegającym wiele bardziej my od niebios którzy odwracamy się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeżcie się, byście nie odrzucili przemawiającego; jeśli bowiem tamci nie uszli,\* gdy odtrącili tego, pouczającego na ziemi, tym bardziej my, odrzucający (pouczającego) z nieba.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Patrzcie, aby nie odsunęlibyście od siebie Mówiącego; jeśli bowiem tamci nie wymknęli się\* na ziemi, wyprosiwszy się od otrzymującego wyrocznię, wiele bardziej my, (ci) (od Tego) z niebios (którzy odwracamy się): [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uważajcie aby nie odrzucilibyście od siebie (Tego) który mówi jeśli bowiem oni nie uciekli na ziemi odrzuciwszy który jest ostrzegającym wiele bardziej my od niebios którzy odwracamy się |

1. 1) <x>50 17:2-6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tym, który mówi, jest Bóg. Izraelitów przestrzegał On z Synaju (z ziemi), do Kościoła i świata, za sprawą Ducha, przemawia On z nieba (<x>730 1:1</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 2:1-3</x>; <x>650 10:28-29</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Z domyślnym: od kary. [↑](#footnote-ref-5)